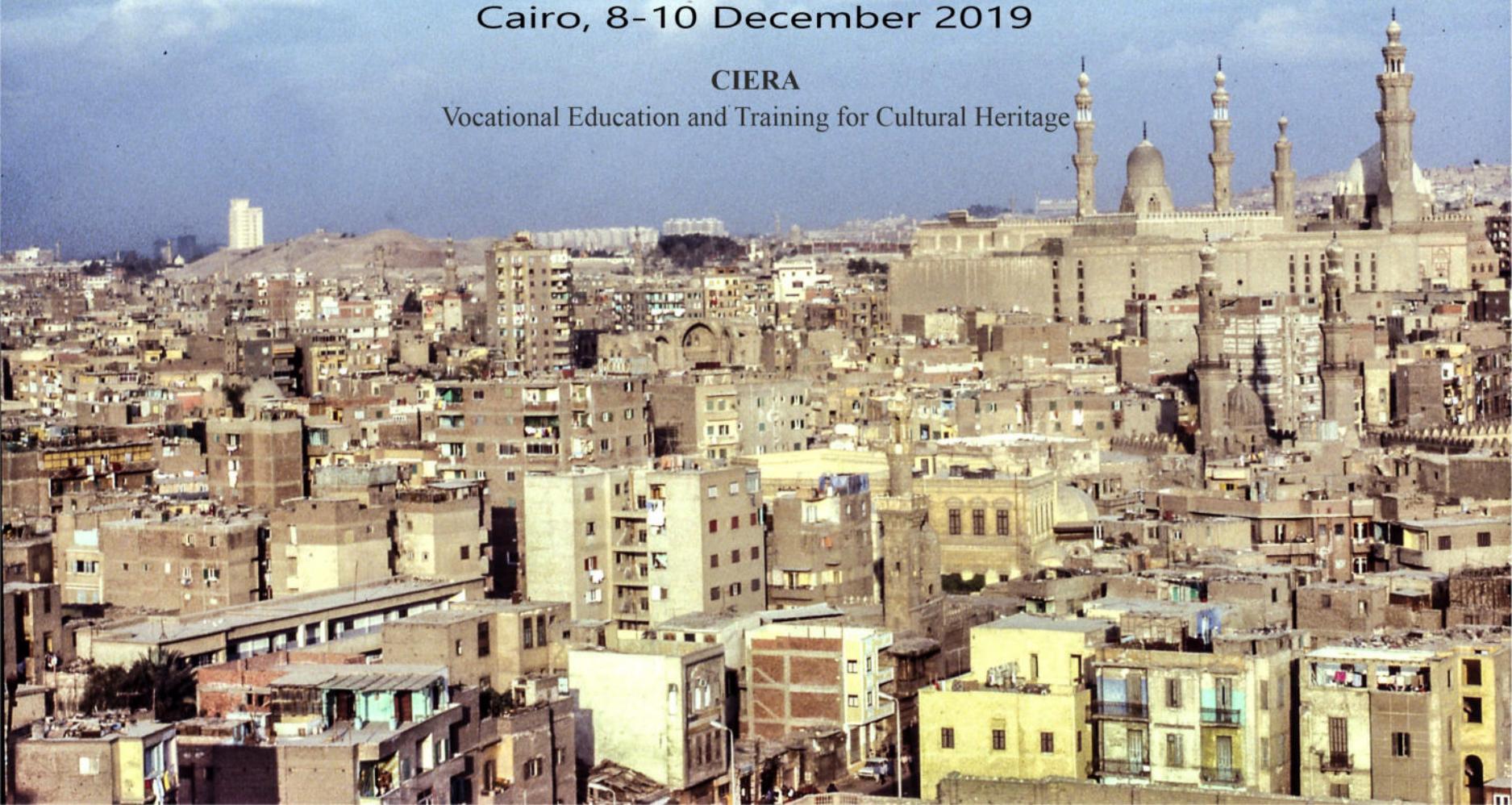


**MEETING FOR COOPERATION**  
**ITALIA-EGYPTIAN WORKSHOP**  
**FOR ARCHAEOLOGY AND CULTURAL HERITAGE**  
**Cairo, 8-10 December 2019**

**CIERA**

Vocational Education and Training for Cultural Heritage





PORTALE  
DI YASHBAK

PALAZZO  
DI QUSUN

AMPLIAMENTO  
DI AQBARDI

TAKIYYA  
DEI MEVLEVI

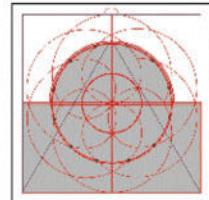
SAMA"KHANA

MADRASA  
MAUSOLEO MINARETO  
DI SUNQUR SA'DI





# CANTIERE SCUOLA



# WORK SITE SCHOOL

RECUPERO DELLE TECNOLOGIE,  
DELLE TECNICHE E DEI MATERIALI  
STORICI E TRADIZIONALI

Recovery of traditional  
and historical technologies,  
techniques and materials

NUOVE TECNOLOGIE, TECNICHE  
E MATERIALI DI RESTAURO,  
DALLA RICERCA ITALIANA E EUROPEA

New technologies, techniques  
and restoration materials from the Italian  
and European research

APPLICAZIONI PRATICHE  
“CANTIERE-SCUOLA”

Practical application  
“WORK SITE SCHOOL”

TRAINING E CORSI DI SPECIALIZZAZIONE  
PER TECNICI E ARTIGIANI DEL RESTAURO

Training and specialization  
of technical and artisanal  
staff for restoration

AGGIORNAMENTO PER ARCHITETTI,  
RICERCATORI E CAPO RESTAURATORI

Updating of architects, researchers  
and chief-restorators

SUPREME COUNCIL OF ANTIQUITIES  
UNIVERSITA` , LABORATORI DI RESTAURO  
COOPERATIVE

Supreme Council of Antiquities  
Universities, Restoration laboratories,  
Cooperatives









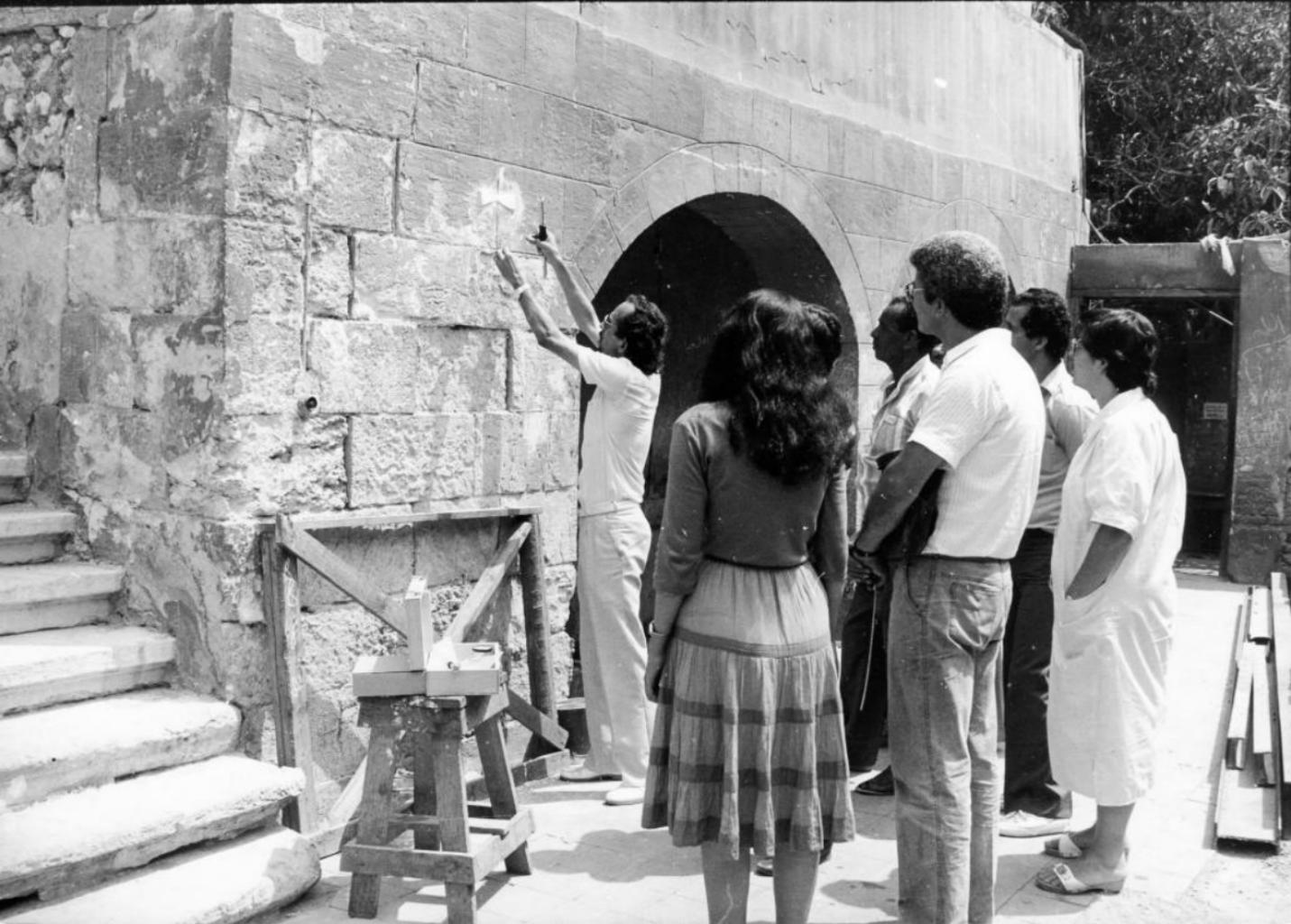






61) Lezione sull'uso dell'autoclave per le iniezioni epossidiche.

٦١) دروس لإستخدام حلة الضغط لعمليات حقن الإيبوكسي



٩٥ / ١ / ٢٥

# هل ينجح الإيطاليون في حل مشاكل بعثة الترميم بقنا؟

كتب - عبد الناصر عبد الظاهر

بعد أن نشرت «مليو» شكوى طلاب معهد الترميم الأثري بقنا .. دعا المستشار عبد الرحيم نافع محافظ قنا ورئيس مجلس إدارة المعهد : لوبيزا بنجرانى عبيدة كلية الآثار بجامعة روما الإيطالية والدكتور جوزيف خانوفنى خبير الترميم العالمى ورئيس المعهد المصرى الإيطالى للترميم الأثري لإقامة عدة محاضرات على طلبة معهد الترميم بقنا حول أحدث الأساليب العلمية في الترميم والمشاكل التي تهدى الآثار المصرية وكيفية علاجها ..

يرافق خبراء الترميم الإيطاليين خبير

الترميم المصرى الدكتور حجاجى ابراهيم استاذ الترميم بجامعات قنا وطنطا والزقازيق ..

من ناحية أخرى قال د. حجاجى ابراهيم لـ «مليو» إن عميد معهد الترميم بقنا الدكتور البدرأوى زهران وافق على تدريب جميع طلبة المعهد فى المعهد الإيطالى المصرى للترميم خلال الاجازة الصيفية لمدة خمسة أسابيع كما وافق عبد الرحيم نافع محافظ قنا على تدريب الاقامة لطلاب المعهد أثناء فترة التدريب بالقاهرة ومنح كل طالب جنيهين يوميا طوال فترة التدريب ..

وكانت «مليو» قد نشرت تحقيقا عن مشاكل معهد الترميم بقنا وعدم تلقى الطلاب للتدريب العمل الكافى في مجال ترميم الآثار

Negli anni 1988/90, grazie all'impegno del Prof Haggaghi Ibrahim, è stato istituito dal Rettore Prof El Bedrawi Zahran, un corso biennale di restauro nell'Università di Qena, con il supporto e la collaborazione dei docenti del "Centro Italo-Egiziano"

في الفترة من ١٩٨٨ إلى ١٩٩٠ وبفضل التعاون المثمر مع الاستاذ/الدكتور حجاجى ابراهيم نظم الاستاذ الدكتور/البدرأوى زهران محاضرات لمدة سنتين لطلبة جامعة قنا بتدعيم ورعاية أستاذة المركز الإيطالى المصرى

- تصل الى مصر في منتصف الأسبوع القادم بعثة آثار إيطالية من جامعة روما للتدرس في قسم الآثار بجامعة قنا.. وبتول د حجاج ابراهيم بمصر بداراب تضم الأثار الفانو تمكث مجر وبنظر

**لهم السك**



٢٥١٦١٢٣٧

**البرامج التدريبية**  
**PROGRAMMI TRAINING**

In collaborazione con il Supreme Council of Antiquities (S.C.A.)  
 Per 30 impiegati del S.C.A., architetti, ingegneri, archeologi e ispettori

**Novembre 1997-Aprile 1998 Accordo del 14/5/1997**

(28 lezioni su 20 temi di restauro e archeologia)

**Novembre 1998-Aprile 1999 Accordo del 28/07/1998**

بالتعاون مع المجلس الأعلى للآثار

نوفمبر ١٩٩٧ - أبريل ١٩٩٨ - حسب الاتفاق المبرم في ١٤/٥/١٩٩٧

(٢٨ درساً في ٢٠ موضوعاً في مجال الآثار والترميم)

نوفمبر ١٩٩٨ - أبريل ١٩٩٩ - حسب الاتفاق المبرم في ٢٨/٧/١٩٩٨

لعدد ٢٠ من معماري ، مهندسي ، آثاري ، ومقتني المجلس الأعلى للآثار



“The work of A. Lucas in the Egyptian Museum” 5/3/1998 Prof. Luisa Bongrani (Università di Roma “La Sapienza”)

«أعمال ألفريد لوکاس فى المتحف المصرى ١٩٩٩/٣/٥» الاستاذة/لويزا بونجرانى من جامعة روما «لا ساپينزا»

“L’applicazione del metodo del radiocarbonio sui reperti archeologici” 19/4/1999. Prof. Renzo Delia (Università di Roma “La Sapienza”)

تطبيق أسلوب الراديوكاربون على القطع الأثرية في ١٩٩٩/٤/١٩ البروفيسور رينزو ديليا (جامعة روما) .



“ترميم الجص  
١٩٩٨/١٢/٨  
الدكتور/محمد  
هلال (كلية  
الفنون الجميلة  
- جامعة  
الاسكندرية

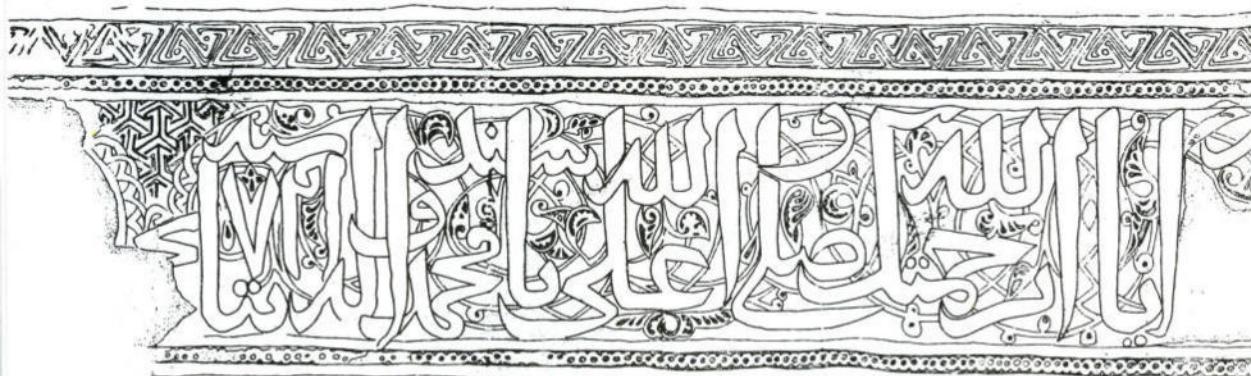
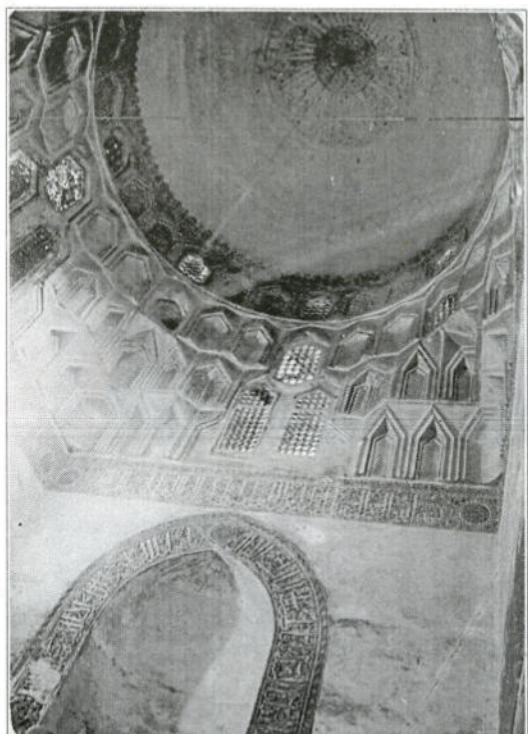
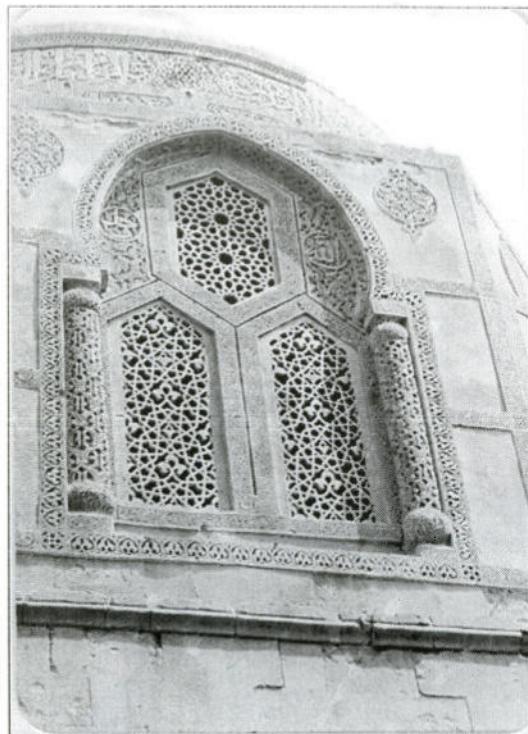


“The stuccoes restoration” 8/12/98. Dott. Mohammed Helal (Fine Arts University-Alessandria)

# تدريبات تدعيم رسائل الماجستير والدكتوراة

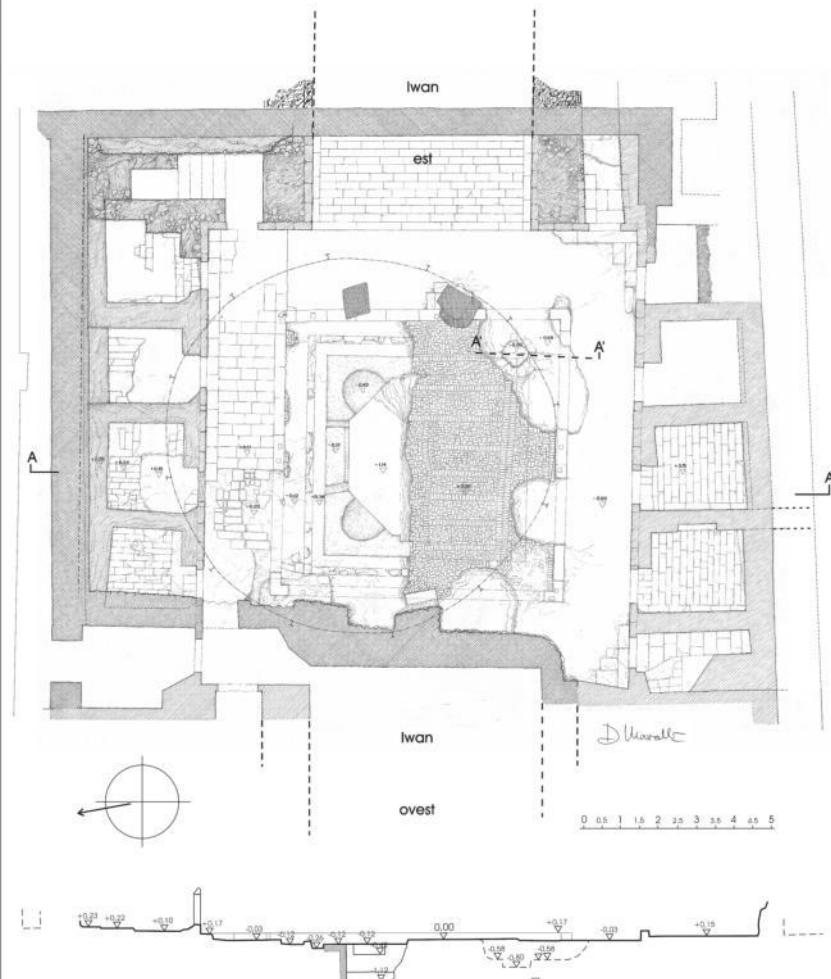
Training di supporto a tesi per

**MASTER e DOTTORATO**



“Conservation Techniques of Mameluk Stucco Works” Tesi di dottorato dello studente Mohamed Ahmed Helal 1996 (oggi professore alla “Fine Arts” dell’Università di Alessandria) seguita dal Prof. G. Fanfoni nel “Centro Italo-Egiziano” e dal Prof. L. Lazzarini, per le analisi dei materiali.

«تكنولوجي حفظ الاعمال الجصية في العصر المملوكي» رسالة الدكتوراه المقدمة من السيد/ محمد أحمد هلال (حالياً أستاذ بكلية الفنون الجميلة جامعة الاسكندرية) بمتابعة البروفيسور جوزيب فانغونى في «المركز الإيطالي المصري» والبروفيسور لاتزارينى بالنسبة لتحليل المواد



Muri sama'khana  
Walls of sama'khana  
حوائط المساخنة

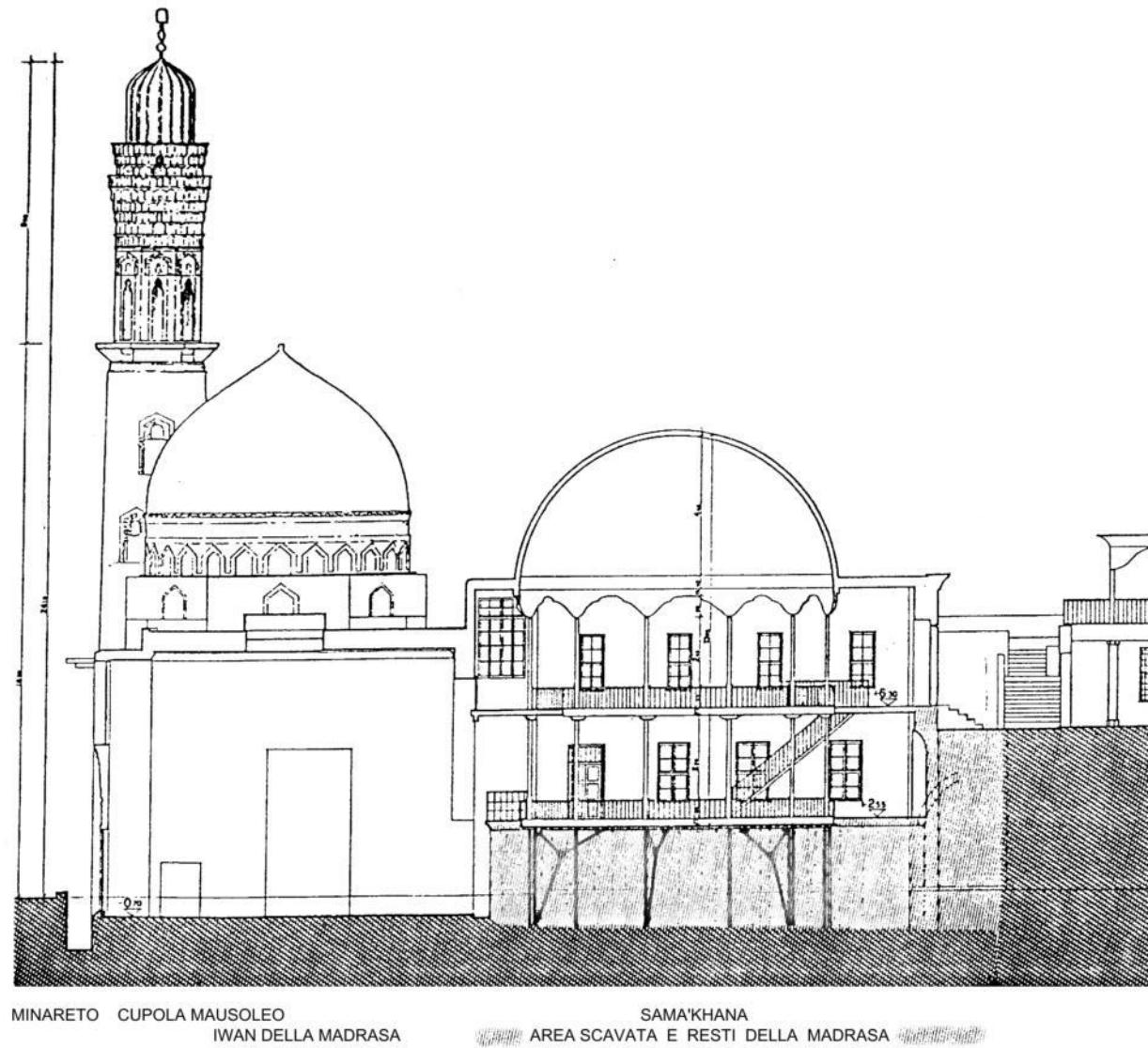
Muri madrasa sunqur sa'di  
Walls of sunqur sa'di madrasa  
حوائط مدرسة سقر الصدي

Antiche modifiche di riuso della madrasa  
Ancient modifications of reusing madrasa  
تعديلات قديمة ل إعادة استخدام المدرسة

Ricostruzioni ipotetiche  
Hypothetical reconstructions  
تصور لخطط الاعمار

Materiale di crollo della madrasa  
Collapsed elements of the madrasa  
أجزاء منهارة من المدرسة

Pavimentazione di riuso della madrasa  
Reused pavement of the madrasa  
أرضية التي أعيد استخدامها



## برنامج تريينالى (ثلاث سنوات)

## PROGRAMMA TRIENNALE TEORICO PRATICO

Accordo del 30 Luglio 1995 tra l'Università di Tanta e il Centro Italo-Egiziano

Coordinatore per l'Università di Tanta Prof. Haggaghi Ibrahim

Corso intensivo teorico-pratico per studenti degli ultimi due anni accademici della sezione di archeologia della Facoltà di lettere

نظري وعملى - حسب الاتفاق المبرم فى ٣٠ يوليو ١٩٩٥

بين جامعة طنطا والمركز الإيطالي المصري

الاستاذ الدكتور/حجاجي ابراهيم المنسق مع جامعة طنطا

קורס מוקף נظرى - עלי לطلبة הסنتין النهائيין בقسم האثار - كلية الآداب



Esercitazioni nella fase di completamento del restauro della controsoffittatura dell'iwan della Madrasa di Sunqur Sa'di

تدريبات فى مرحلة اتمام ترميم سقف أيوان  
مدرسة سنقر السعدي



Esercitazione per la pulitura della pietra con il sistema della microsabbiatura

تدريبات على تنظيف الاحجار بـنظام رش الرمل الدقيق  
والمحكم



Alcuni gruppi di studenti che hanno partecipato ai corsi

بعض من مجموعات الطلبة المشاركون فى  
المحاضرات

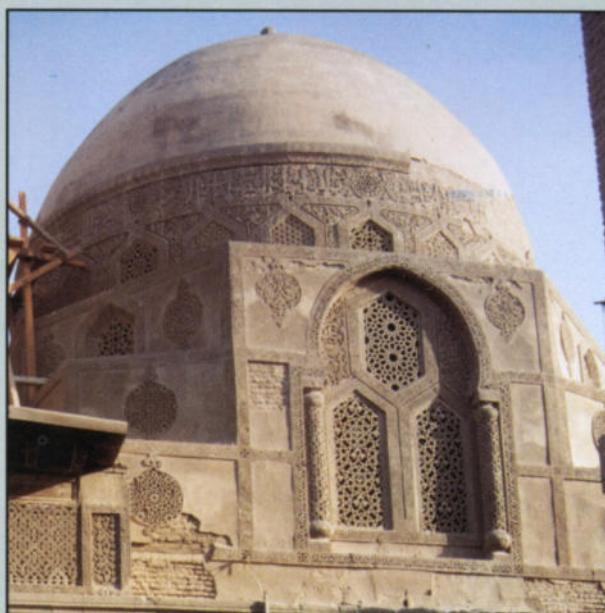






# MEDITERRANEAN MAGAZINE

*Science, Training & Technology*





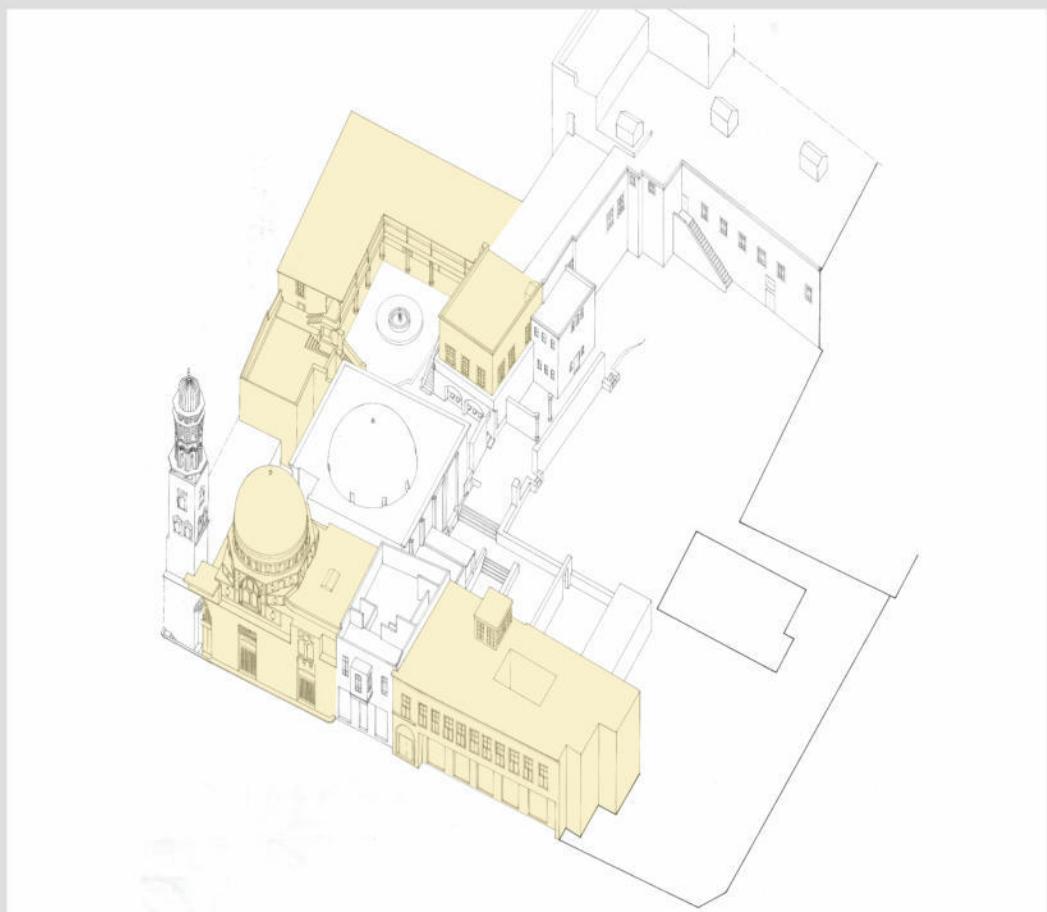




AREA DI INTERVENTO

2002 - 2007

AREA OF INTERVENTION











Interno della sama'khana e veduta del sottostante cortile della madrasa rinvenuto con gli scavi archeologi

داخل السمعاء خانة وأسفل الصحن المتوسط للمدرسة تم اكتشافه بالحفائر الأثرية.

*Interior of the sama'khana and below, the central court of the madrasa uncovered by archaeological excavations.*







Fig. 15 Iwan of Sunqur Sa'di madrasa after restoration

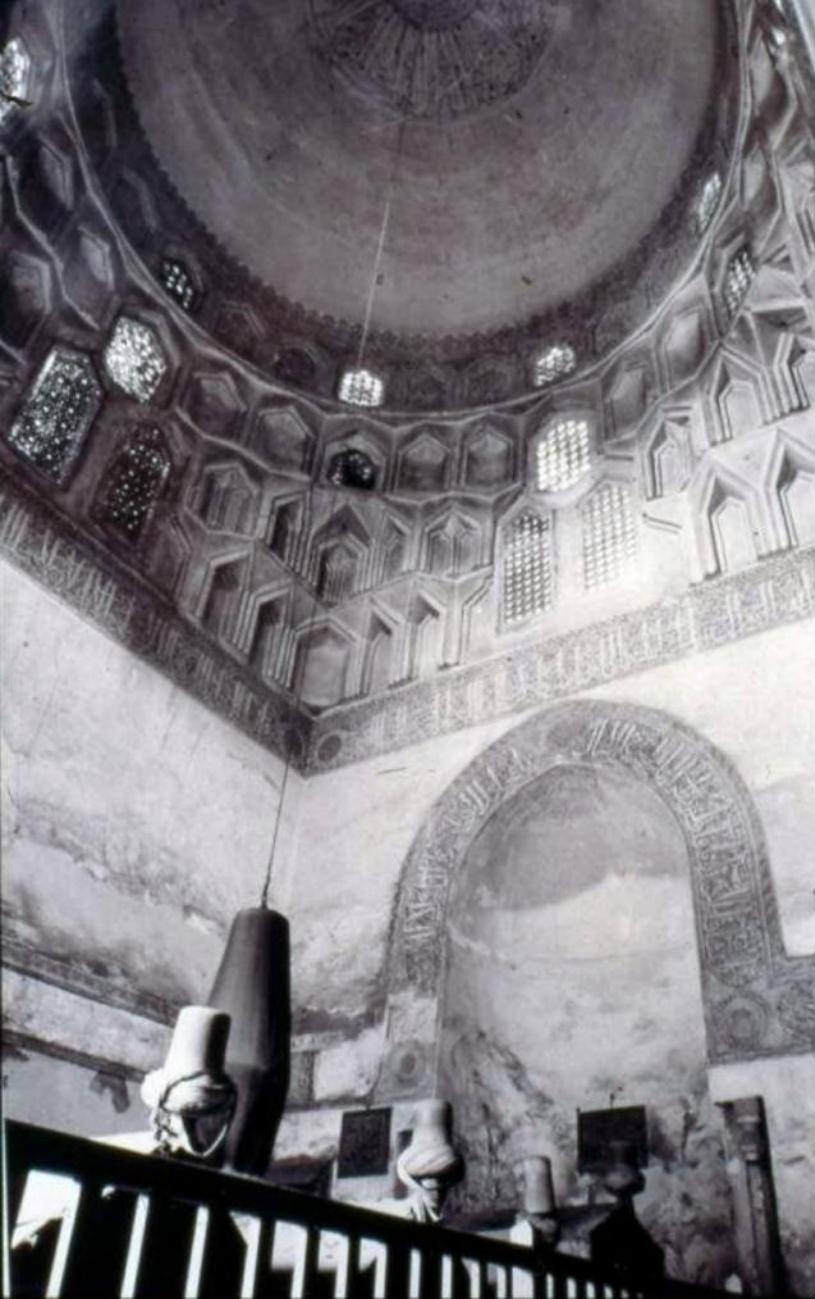
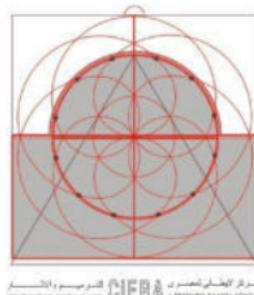


Fig. 3 Mausoleum of Hasan Sadaqa

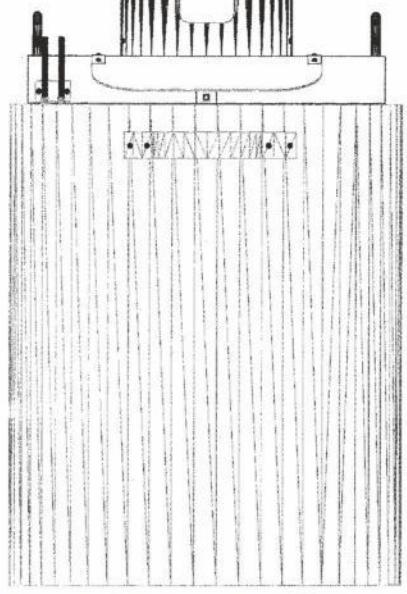
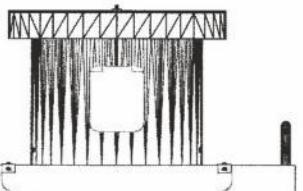
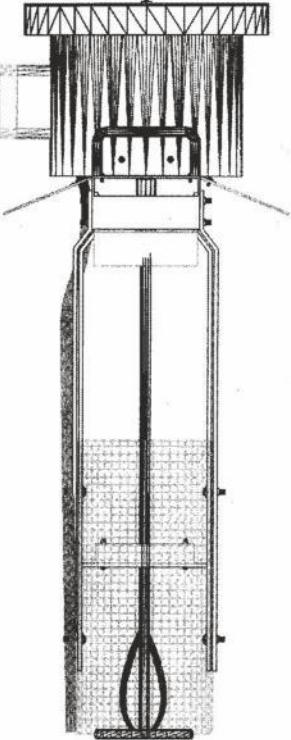




## ICE SEMINAR

***The Italian Technology in the Restoration work***  
***11<sup>th</sup> of June 2006***







# PROCEEDINGS

4<sup>th</sup> International Congress on

*“Science and Technology for the  
Safeguard of Cultural Heritage in the  
Mediterranean Basin”*

VOL. I



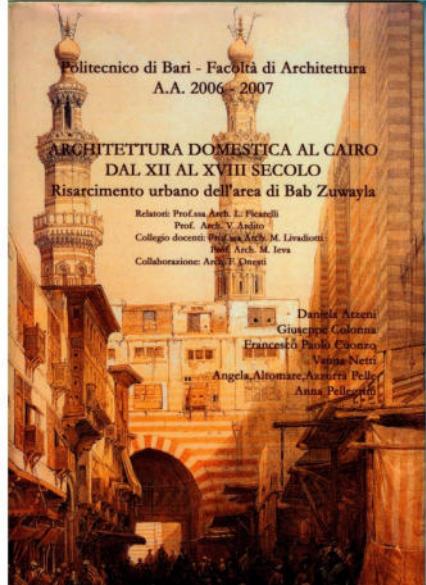
Cairo, Egypt  
6<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> December 2009



**LE SEQUENZE TETTONICHE DELLA CASA CAIROTA DAL XII AL XVII SECOLO:  
STRUTTURA E SISTEMI**

Relatori: Prof. Arch. L. Picarelli,  
Collaboratori: Prof. V. Ardito, G. Rossi, F. Ruggiero  
Tutor: Arch. A.A.A. Pelle

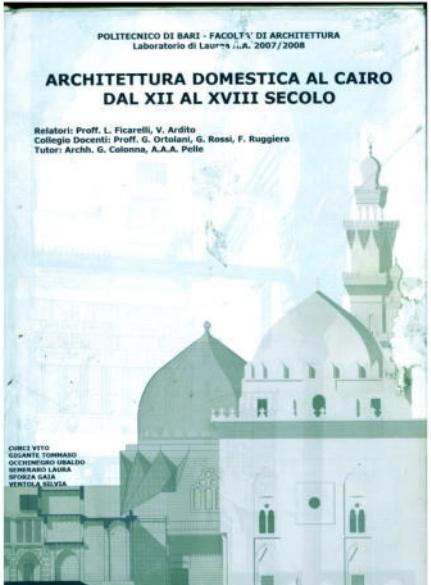
BRIATICO - VANGOSA - STERPAIO  
DI CARO FRANCESCA  
GERMINI GIULIA  
PENNANTE MARIA GRAZIA  
PENNACCHIO EUFERIA  
SANMICANDRO ARIANNA



**Politecnico di Bari - Facoltà di Architettura  
A.A. 2006- 2007**  
**ARCHITETTURA DOMESTICA AL CAIRO  
DAL XII AL XVII SECOLO**  
**Risarcimento urbano dell'area di Bab Zuwayla**

Relatori: Prof.ssa Arch. L. Picarelli  
Prof. Arch. V. Ardito  
Collegio docenti: Prof. Arch. M. Livadioti  
Prof. Arch. M. Ieva  
Collaborazione: Arch. P. D'Onati

Daniela Atzeni  
Giuseppe Colonna  
Francesco Paolo Cionzo  
Valeria Netri  
Angela Altomare, Azucena Pelle  
Anna Pellegrini



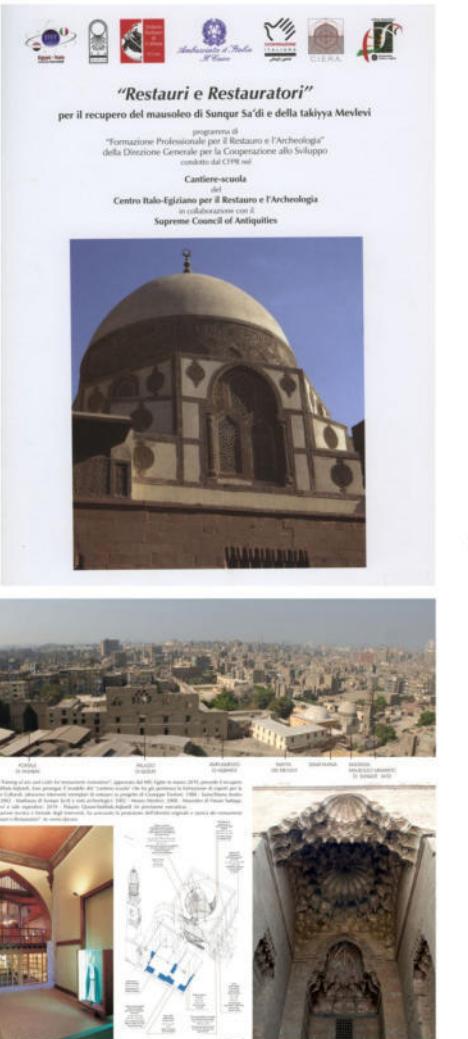
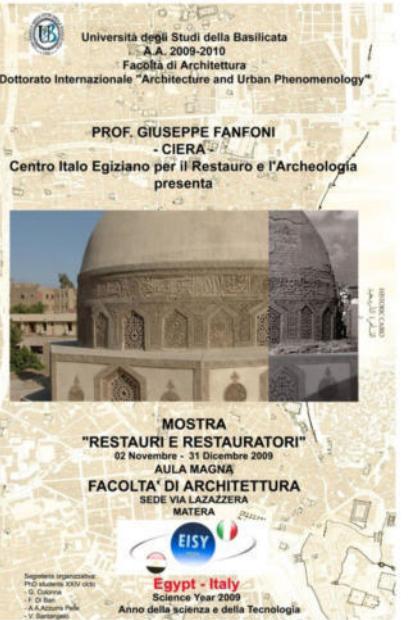
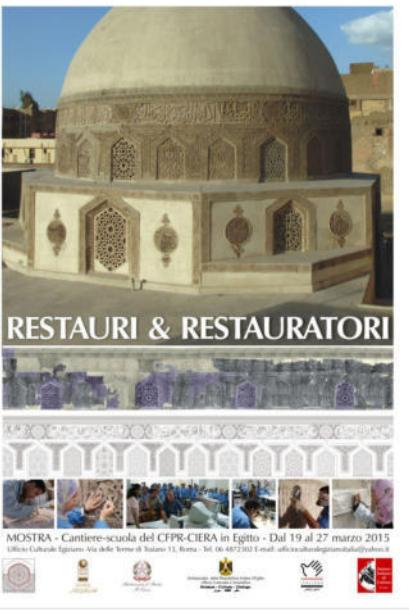
**ARCHITETTURA DOMESTICA AL CAIRO  
DAL XII AL XVIII SECOLO**

Relatori: Prof. L. Picarelli, V. Ardito  
Collegio Docenti: Prof. G. Ortolani, G. Rossi, F. Ruggiero  
Tutor: Arch. G. Colonna, A.A.A. Pelle

CORSA VITTO  
EGISANTE TOMMASO  
OCCHINIERO UMBALDO  
SPRIZZA GAGA  
VERDITA' ULIVIA



# 2<sup>a</sup> MOSTRA INTERNAZIONALE DI ARCHITETTURA BIENNALE DI VENEZIA 1982



**CITTADELLE**

**RESTAURI E RESTAURATORI**

**"Restauri e Restauratori"**  
per il recupero del mausoleo di Sunqur Sa'di e della takiyya Mevlavi

programma di "Formazione Professionale per i Restauri e l'Archeologia" della Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo condotto dal CIPF nel

**Cantiere-scuola**  
Centro Italo-Egiziano per il Restauro e l'Archeologia in collaborazione con il Supreme Council of Antiquities

**RESTORATIONS AND RESTORERS**  
In the presence of the Faculty of Archaeology Tanta University

Dr. Haggaghi Ibrahim (Professor Tanta University, Archaeology-CIERA)  
Dr. Magd Fahmy (Architectural Project Manager-CIERA)  
Dr. Nadeef Zaidan (Project Manager-CIERA)

He Satirah, 17th of November 2010 at 10pm  
The exhibition will be opened for 7 days.

**RESTORATIONS AND RESTORERS**  
on Wednesday the 1<sup>st</sup> of September 2011 at 9pm.  
In the presence of the Faculty of Archaeology Tanta University  
Dr. Magd Fahmy, next to the Tanta Mosque

During the exhibition from the 1<sup>st</sup> to 17<sup>th</sup> September the Bibliotheca Alexandrina-Cairo Branch  
will provide:

seminars given by  
Dr. Fahmy Abdell-Aziz  
Chairman of the Board of Directors of Arts and Islamic Monuments  
Ali Taha Omar  
Head Researcher, Institute for the Restoration Sector (CIERA)

**THE HISTORY OF THE RESTORATION OF THE MAUSOLEUM OF SUNQUR EL-SADI**  
Dr. Hassan Ismail  
Professor in the Islamic Department, Faculty of Arts, Ain Shams University  
Dr. Tarek El Mory  
Researcher in Islamic Archaeology, Faculty of Arts, Ain Shams University  
The restoration of the Mausoleum of Sunqur El-Sadi

**RESTORATIONS AND RESTORERS**  
on Monday the 1<sup>st</sup> of August 2011 at 9pm.  
In Best El Sonaty, El Sayeda Zeinab

given by  
Ali Taha Omar  
Head Researcher, Institute for the Restoration Sector (CIERA)

**DR. HASSAN ISMAIL**  
Professor in the Islamic Department, Faculty of Arts, Ain Shams University

The main dimension of the exhibition is 10x10m.

**RESTORATIONS AND RESTORERS**  
on Tuesday the 1<sup>st</sup> of July 2012 at 9pm.  
in Best El Sonaty, El Sayeda Zeinab

given by  
Ali Taha Omar  
Head Researcher, Institute for the Restoration Sector (CIERA)

**PROF. DR. HASSAN ISMAIL**  
Professor in the Islamic Department, Faculty of Arts, Ain Shams University

**RE-USE AND REHABILITATION OF ISLAMIC MONUMENTS**  
provided by  
Bibliotheca Alexandrina Administration of special projects Cairo Branch

On Tuesday the 1<sup>st</sup> of July 2012 at 9pm.  
in Best El Sonaty, El Sayeda Zeinab

given by  
Ali Taha Omar  
Head Researcher, Institute for the Restoration Sector (CIERA)

**PROF. DR. HASSAN ISMAIL**  
Professor in the Islamic Department, Faculty of Arts, Ain Shams University

**RE-USE AND REHABILITATION OF ISLAMIC MONUMENTS**  
provided by  
Bibliotheca Alexandrina Administration of special projects Cairo Branch

On Tuesday the 1<sup>st</sup> of July 2012 at 9pm.  
in Best El Sonaty, El Sayeda Zeinab

given by  
Ali Taha Omar  
Head Researcher, Institute for the Restoration Sector (CIERA)

**MAINTAINING THE ISLAMIC MONUMENTS**  
provided by  
Al-Azhar El-Ghori administration Administration of Antiquities

On Sunday 2<sup>nd</sup> of September 2012 at 11am.  
in Best El Sonaty, El Sayeda Zeinab

given by  
Ali Taha Omar  
Head Researcher, Institute for the Restoration Sector (CIERA)

**PROF. DR. HASSAN ISMAIL**  
Professor in the Islamic Department, Faculty of Arts, Ain Shams University

**MAINTAINING THE ISLAMIC MONUMENTS**  
provided by  
Al-Azhar El-Ghori administration Administration of Antiquities

On Sunday 2<sup>nd</sup> of September 2012 at 11am.  
in Best El Sonaty, El Sayeda Zeinab

given by  
Ali Taha Omar  
Head Researcher, Institute for the Restoration Sector (CIERA)

**RESTORATION OF MAUSOLEUM OF SUNQUR EL SA'DI**  
provided by  
The Egypt Exploration Society  
BRITISH COUNCIL  
On Sunday 17<sup>th</sup> January 2010 at 9pm.  
Best El Sonaty, El Sayeda Zeinab

given by  
Ali Taha Omar  
Head Researcher, Coordinator for the first art restoration  
Supervisor for the administration of Training and Tourism Development  
Ministry of Culture, Ministry of State for Antiquities

**L'ARCHITETTURA DELLA SAM'AKHANA DI CAIRO**  
Design & Fundraising  
a cura di Prof. Giuseppe FANFONI

**didactic paths THE RESTORATION**

**University of Tanta - CIERA - Ministry of Antiquities**  
20 - 27 November 2017

**University of Tanta - November 2017**  
CIERA, 23-25-26 November, 10-13

Meeting themes:  
-Story and archaeology of the Mevlvi Architectural Complex  
-Methodologies and restorative conservation techniques  
-the archaeological excavation under monumental structures  
-the restoration of moisture in monuments  
-the monuments of the Helimya area

With the participation of:  
Prof. Giuseppe Fanfoni (DIRECTOR CIERA)  
Prof. Ibtisam Ibrahim (University of Tanta, "Archeologia")  
Prof. Haggaghi Ibrahim (Professor Tanta University, Archaeology-CIERA)  
Dr. Ali Taha Omar (CIERA Fine Arts Sector Coordinator)  
Dr. Magd Fahmy (Assistant Director CIERA)  
Dr. Nadeef Zaidan (Secretary and Translations)

**Tarikh al-madrasa al-muhammadiyya  
المولوية بالقاهرة وترميمها**  
The History and Restoration of the Mamluk Architectural Complex in Cairo

**Ancient buildings in Cairo, problems and solutions**

**Laboratorio di progettazione e costruzione dell'architettura**  
Laboratorio di ricerca e innovazione per le tecnologie edili

**Laboratorio di ricerca e innovazione per le tecnologie edili**

**SP Projects**  
CIERA

**SP Projects**  
in the frame of the exhibition of Restorations and Restorers  
has the pleasure to invite you to attend the seminar

**Methodology of Restoration**  
provided by  
Bibliotheca Alexandrina  
Administration of special projects Cairo Branch

**Association of Arts & Islamic Monuments (AAIM)**  
in Monday the 1<sup>st</sup> of August 2011 at 9pm.  
in Best El Sonaty, El Sayeda Zeinab

given by  
Ali Taha Omar  
Head Researcher, Institute for the Restoration Sector (CIERA)

**Dr. Hamed Ismail**  
Professor in the Islamic Department, Faculty of Arts, Ain Shams University

The main dimension of the exhibition is 10x10m.

**RESTORATIONS AND RESTORERS**  
on Tuesday the 1<sup>st</sup> of July 2012 at 9pm.  
in Best El Sonaty, El Sayeda Zeinab

given by  
Ali Taha Omar  
Head Researcher, Institute for the Restoration Sector (CIERA)

**Dr. Hamed Ismail**  
Professor in the Islamic Department, Faculty of Arts, Ain Shams University

**RESTORATIONS AND RESTORERS**  
on Sunday the 1<sup>st</sup> of April 2012 at 9pm.  
in the faculty of Arts - Archaeology Department - Islamic sector

given by  
Prof. Dr. Hamed Ismail

**History and Restoration of Mausoleum of Sunqur El-Sadi**  
held by  
All Taha Omar  
Head Researcher, Coordinator for the Restoration Sector (CIERA)

**Prof. Dr. Hassan Ismail**  
Professor in the Islamic Department, Faculty of Arts, Ain Shams University.

Seminars organized by SP Projects, CIERA, AAIIM, AAES, EES, and CIERA.

**15 NOVEMBRE 2018**  
Giovedì 15 NOVEMBRE 2018 ore 19:00

**Dott. ALI TAHA OMAR**  
con la preziosa spartita musicale di S.E. Hisham BADIR  
Prof. Giuseppe ZARI  
incontro di monte Carlo di conferenze

**15:30 - 17:00 LUNEDÌ 06/12/2018**  
Dott. ALI TAHA OMAR  
**Ancient buildings in Cairo, problems and solutions**

**Laboratorio di progettazione e costruzione dell'architettura**  
Laboratorio di ricerca e innovazione per le tecnologie edili

**Laboratorio di ricerca e innovazione per le tecnologie edili**

L'LINEA DI PERCORSO

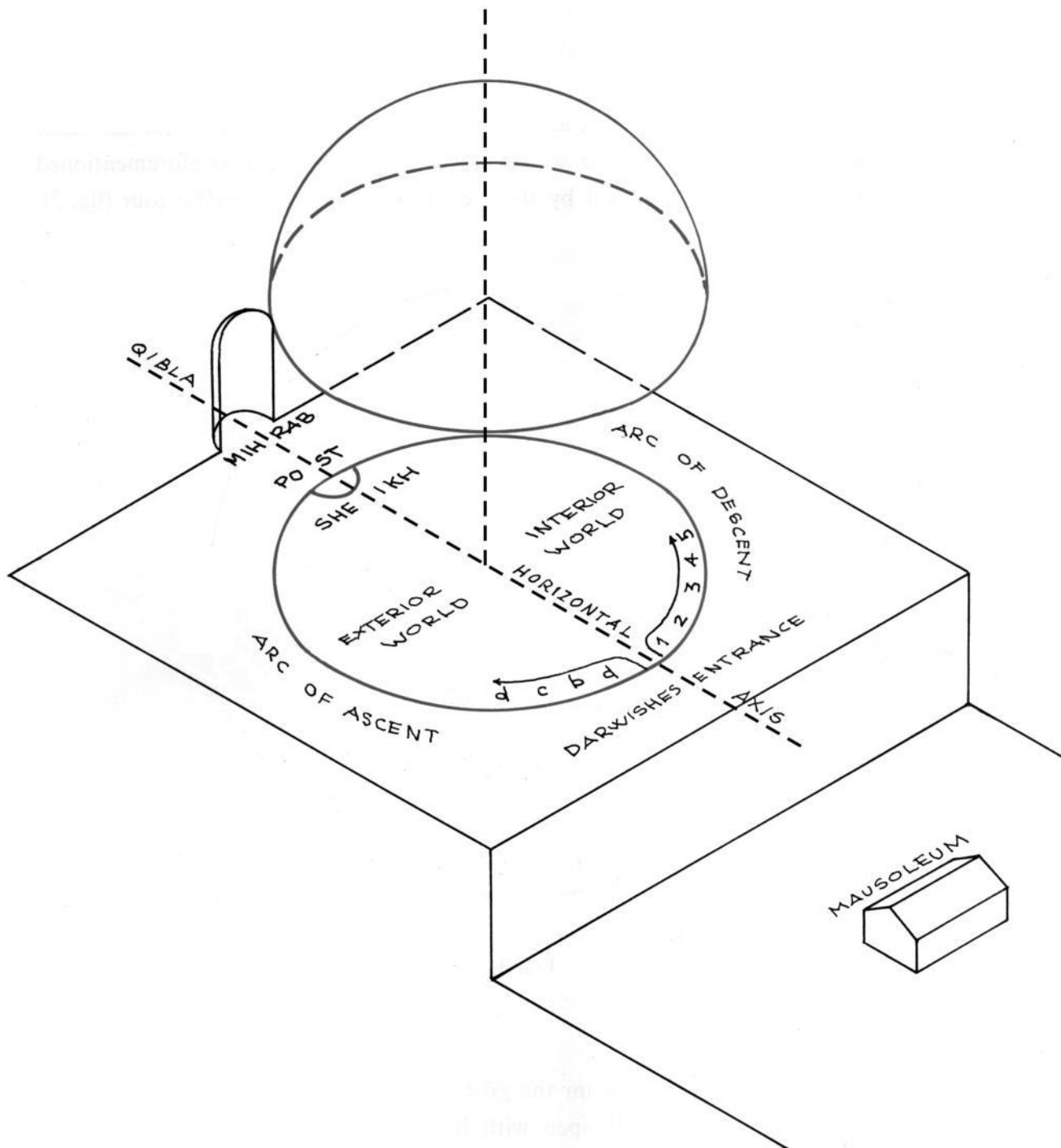
UNITÀ



ASSOLUTA

RAGGIO DI  
PROIEZIONE

PUNTI DI PROIEZIONE







WORK SITE SCHOOL

# CANTIERE-SCUOLA



the restoration's *tariqa* in the Mawlawi tekkiyya